

LES NOMS VERNACULAIRES DES INSECTES AU CAMEROUN FRANÇAIS

Par J. RAGEAU (*)

Depuis notre arrivée au Cameroun, en avril 1948, nous nous sommes efforcés de recueillir les termes qui désignent les insectes, crustacés et arachnides dans les divers dialectes du Sud de ce territoire et d'établir un fichier du vocabulaire entomologique en cinq langues.

Ewondo.
Bulu.
Basa.
Duala.
Baya.

Nous avons emprunté les noms *peul* au dictionnaire de A. BONIFACI, la documentation que nous avons eu l'occasion de réunir personnellement sur cette langue étant incomplète.

Ce travail, outre son intérêt linguistique, nous a facilité l'obtention de renseignements entomologiques auprès des populations des localités où nous avons effectué des recherches et la récolte d'Arthropodes par des auxiliaires ne connaissant que les noms vernaculaires. En effet lorsqu'on désire faire capturer un insecte donné, une tsé-tsé par exemple, on est obligé d'avoir recours à une description et à des explications détaillées, souvent mal comprises d'ailleurs, ou de montrer un exemplaire de l'insecte recherché, si l'on en possède un. Il arrive même que l'indigène, habitué à observer l'insecte en vol, ne le reconnaisse plus quand il est présenté dans un tube. Les termes scientifiques ne sont alors d'aucune utilité sauf lorsqu'on s'adresse, cas exceptionnel, à des Africains ayant fait des études entomologiques. La connaissance des noms vernaculaires est également nécessaire si l'on veut expliquer à des populations non évoluées le rôle néfaste joué par des arthropodes transmetteurs de maladies ou ravageurs des cultures et des produits entreposés. Elle est essentielle aux services de l'Agriculture, des Eaux et Forêts et de l'Hygiène pour la propagande phytosanitaire ou médicale. Malheureusement la réunion d'un vocabulaire entomologique en langue autochtone se heurte à de sérieuses difficultés.

On doit d'abord s'assurer que le nom vernaculaire correspond

(*) Séance du 14 octobre 1953.

O. R. S. T. O. M. Fonds Documentaire

N° : 13984
Cpte : B ex 105 27 AVR. 1970

O. R. S. T. O. M.

Collection de Référence
n° 13984 B

bien au nom français quand celui-ci existe. Le plus souvent il n'y a pas de terme en français, ou seulement un collectif désignant plusieurs espèces ou même plusieurs familles d'Arthropodes (ainsi le terme « moucheron »). Il faut alors avoir recours au nom scientifique latin, parfois francisé, (par exemple : similie, glossine).

Or l'informateur risque de ne pas comprendre ce terme scientifique ou de traduire par un mot voisin mais inexact. Lorsqu'on demande le nom ewondo de la mouche tsé-tsé (*Glossina palpalis*), la réponse est souvent *nlò* (= mouche en général) ; *elului* (= taon) et même *enyonyon* (= moustique).

Aussi est-il nécessaire de montrer l'insecte dont on veut noter le nom, si possible, vivant et dans son habitat naturel, ou d'avoir recours à des auxiliaires familiarisés avec l'entomologie. Nos informateurs ont été pris, dans la mesure du possible, parmi le personnel africain travaillant au Laboratoire d'Entomologie du Service d'Hygiène Mobile et de Prophylaxie du Cameroun à Yaoundé. Ce sont notamment...

ABESSOLO OBERLIN	pour la langue	Bulu.
NKOULOU HUBERT	»	» Ewondo.
MAYACK MANFRED	»	» Basa.
TOTO ELIAS	»	» Duala.
DOKO JEAN	»	» Baya.

Nous sommes heureux, à cette occasion, de leur exprimer nos remerciements pour leur précieuse collaboration.

D'autre part toute enquête sur des langues non écrites pose le problème de la transcription phonétique qui ne peut être faite que par un linguiste entraîné et doué d'une oreille musicale. L'enregistrement sonore, méthode idéale, nécessite un matériel coûteux. La notation graphique des sons et des tons a recours à un alphabet international surchargé de signes diacritiques. Nous n'avons pu utiliser cet alphabet tel qu'il est proposé par D. WESTERMANN et I. C. WARD (1933) dans *Practical Phonetics for Students of African languages*, en raison de difficultés typographiques et nous avons adopté l'orthographe des Missions, plus approximative mais dont la lecture est plus aisée pour ceux qui ne sont pas habitués aux symboles phonétiques. Cette notation est la suivante pour les langues Bantu (Duala-Basa) et Fang (Ewondo-Bulu) : toutes les lettres se prononcent (pas d'e ni d'h muet) et ont, en principe, le même son qu'en français sauf *e* = *é* fermé (comme dans : pré), alors que :

- ê* = *e* ouvert (comme dans près ou prêt) ; notation internationale : *ɛ*.
- ɛ̃* = *eu* ou *œ* (comme bœuf, peur, le) ; notation internationale : *ø*.
- o* = *o* fermé (comme dans : lot, mot) ; notation internationale : *ɔ*.
- õ* = *o* ouvert (comme dans : note, or) ; notation internationale : *o*.

u = *ou* (comme dans *cou*) : c'est l'*u* allemand ; notation internationale : *u*.

g = est toujours dur, comme dans *gale*, *gond*, *guide*.

h = est toujours aspiré, comme dans *hache*, *hangar*, ou l'anglais *to have*.

j = *dj*, comme en anglais *James* ; notation internationale *dʒ*.

n = vélaire correspond à l'anglais *ng* de *to sing* ; notation internationale : *ŋ*.

ny = *gn* de agneau, cognac.

w et *y* ont le même son qu'en anglais dans *watch* et *year*.

ch = se prononce *tch* comme en anglais dans *child* ; notation internationale : *ʃ*.

kp et *gb* sont des « labiovélares plosives », l'une sourde, l'autre sonore.

En peul une apostrophe indique qu'il faut attaquer durement la syllabe qui suit. Les mots *peul* ont été transcrits d'après le dictionnaire de A. BONIFACI (Yaoundé, 1949).

Pour ne pas surcharger l'écriture nous n'avons pas noté la phonétique qui ne peut être rendue exactement que par l'enregistrement sonore.

Les vocabulaires que nous avons établis ne sont pas complets et nous ne pouvons toujours garantir leur exactitude. Il s'agit d'un recueil préliminaire qui sera enrichi et précisé par la suite. Notre spécialisation comme entomologiste médical nous a amené à noter surtout des termes désignant les arthropodes qui s'attaquent à l'homme ou aux animaux. Nous suivrons l'ordre zoologique pour l'énumération des noms vernaculaires.

E = ewondo, B = bulu, Ba = basa, D = duala, By = baya, P = peul. Le pluriel des noms est donné entre parenthèses.

INSECTES

1° *Blattodea*. — Les blattes ou cafards ont, dans les langues Bantu, des noms à redoublement qui sont vraisemblablement des onomatopées imitant le bruit émis par l'insecte lorsqu'il court. Ces noms désignent essentiellement l'espèce domestique : *Periplaneta americana* L ; répandue partout. Ce sont :

E : *sefa* (invariable).

B : *sefae* (*befefæ*).

Ba : *pepe* (invariable).

D : *kakrot* (—) : déformation de l'anglais *cockroach*.

By : *bobo* (—).

Nous n'avons pu trouver de terme purement duala, ce qui indiquerait que *Periplaneta americana* est d'importation relativement récente.

2° *Mantodea*. — Ce sont les mantes religieuses, dont le Cameroun possède de nombreux genres et espèces, la forme la plus commune appartenant au genre *Sphodromantis*. Les noms bantou de ces insectes sont remarquablement longs.

E : *ngametadēga* (*bengametadēga*).

B : *nsalemenden* (*besalemenden*) littéralement : cracheur de salive.

Ba : *bayodo* (invariable).

By : *dangalanga* — (*odangalanga*).

D : *dikele* (*makele*).

P : *choppitowa* (*soppitobe*).

3° Les *Phasmes* en Basa = *mbog dikaha* (*babog dikaha*).

Bulu = *olele* (*alele*) c'est-à-dire bâtonnet.

4° *Orthoptères*.

a) Criqueus (Acridiens ou *Acridiidae*).

E = *angada* (*beangada*).

B = *mbaasane* (*bembaasane*).

Ba = *ndenga* (*bandenga*) ; ce terme désigne également les Sauterelles.

D : *dikele* (*makele*).

By : *badoya* (invariable).

b) Sauterelles (*Locustodés* ou *Tettigoniidae*). — En français on confond souvent sous ce nom tous les Orthoptères sauteurs à l'exception des grillons et courtilières. Il en est de même pour les langues camerounaises qui possèdent cependant un terme spécial pour les Tettigonides :

E : *etandak* (*bitandak*).

B : *id.*

Ba : *tandi* (*bitandi*) ; ce terme semble s'appliquer à tous les Orthoptères sauteurs.

D : *dikele* (*makele*).

By : *gata* (invariable).

P : *mbabatu* (*babati*) = sauterelle ou criquet. *Ngoru mbabatu* (*ngori babati*) sauterelle mâle (?).

c) Grillons.

E : *aselek* (*meselek*).

B : *id.*

Ba : *hitatanga* (*ditatanga*).

D : *esele* (*besele*).

By : *dingo* (*odingo*) ou *tongolo* (*otongolo*).

d) Courtilière.

B : *okumiee* (*akumiee*).

5° *Dermaptères*. — Les forficules ou « perce-oreilles » en E = *okpat* (*akpat*).

B : *ole ekon* (*ale bikon*) ; littéralement : scorpion de bananier.

Ba : *nkoganwel* (*bakoganwel*).

By : *tore* (invariable).

6° *Odonates*. — Ce sont les libellules.

E = *oloe* (*alo*), *nla* (*minla*) ; la larve = *esae* (*bisae*).

B : *kulasesep* (*bekulasesep*) ; la larve = *esae* (*bisae*).

Ba : *nyaga sep* (*minyaga mi sep*).

By : *nagozigongo* (*onagozigongo*). P = *sada kusel* (*sada kuselji*).

7° *Ephémères* et *Perles* (Plécoptères). — Ces insectes qui attirent peu l'attention ne semblent pas avoir de noms particuliers. Ils sont souvent confondus soit avec les libellules, soit avec les mouches ou les moustiques.

8° *Embioptères*. — Ne possèdent pas de nom français car ils sont presque inconnus en Europe. Nous n'avons pu trouver dans les langues camerounaises de vocables pour les désigner.

9° *Isoptères*. — Termites. Ce sont des insectes sociaux et polymorphes bien connus des Africains par leurs édifices, les destructions qu'ils effectuent et leurs qualités alimentaires. Aussi existe-t-il en chaque langue plusieurs termes pour les diverses formes qu'ils présentent. Ainsi en Ewondo le termite ailé blanc = *sil* (invariable), le termite ailé noir = *soman* (invar.), le termite sans ailes = *ekadi* (*bikadi*) ou *kab* nom général pour les Isoptères. La reine des termites = *nnyia soman* (*benyia soman*), littéralement : mère-termite. Le Bulu a un substantif pour désigner les termites ailés : *some* (inv.), ou non ailés : *ekatak* (*bikatak*) et il distingue le termite soldat qu'il appelle *ekatak nnom* (*bikatak beyom*) c'est-à-dire termite mâle et la reine = *nnyia ekatak* (*benyia bikatak*) : mère termite.

En baya termite = *dole* (*odole*) ; termite ailé : *nambolo* (*onambolo*) ; termite reine = *na wan dole* (*ona wan dole*), littéralement : mère-chef-termite. Le termite géant = *ganya* (*oganya*) ; soldat de termite = *zeme* (*ozeme*). Le termite de savane = *gbaze* (*ogbaze*) ou *dole be* (termite-savane) ; de forêt = *mbure* (*ombure*).

En Basa le termite ailé = *jep* (*mep*), le termite aptère = *liseq* (*maseq*) et le soldat de termite = *bid* (invar.).

En Duala termite = *seleke* (invar.).

En Peul termite ailé = *kurbamani* (*kurbamanije*),

— aptère = *mo'u* (*mo'uji*),

— ouvrier = *mo'u daneyel* (*mo'uji daneji*),

— soldat = *galgal* (*galgalji*),

— reine = *dada wande* (*dadaji bade*) = mère de la termitière.

La termitière en E = *akab* (*mekab*) ou *asoman* (*mesoman*) ; en B = *asome* (*mesome*).

En By = *zutidore* (*ozutidore*). D. *soso l'eyidi* (*masoso n'eyidi*).

En Peul = *wande* (*bade*).

En Ba = *sem* (*masem*).

10° Hémiptères.

En E = et B : existe un nom général correspondant à « punaise » au sens large : *evom* (*bivom*) ; en By : *zankari* (*ozankari*). La punaise des lits (*Cimex lectularius* et *rotundatus*) se nomme en E et B = *ototon* (*atotoñ*).

Ba : *ket i nan* (*biket bi nan*).

D : *ekukulan* (*bekukulan*).

By : *mandere* (*omandere*) :

P = *burmudi* (invar.).

Cet insecte joue un rôle dans les fables ewondo : il donne de sages conseils la nuit quand il se promène sur le dormeur...

Les Réduvides en Bulu = *menge me taa* (*bemenge me taa*).

La cigale en E : *elón* (*beloñ*).

B = *elae* (*bilae*).

By = *zaringa* (*ozaringa*).

Les Nèpes en B = *nkot angega* (*benkot angega*) plus précisément : *ranâtre*.

By : *gek* (*ogek*).

Une grosse punaise aquatique (*Hydrocyrius columbiæ*) est appelée en B = *fefae osoe* (*befefae be osoe*) c'est-à-dire cafard de rivière ; en :

Ba = *nkubul lep* (*bakubul lep*). Les Hydromètres (*Gerris*) ; en :

Ba = *nsangal lep* (*basangal lep*).

B = *anjan* (*minjan*).

11° Anoploures ou Poux.

Le pou de tête (*Pediculus humanus*) en E et B : *nyin* (invar.).

— Ba = *yel i nyu*, pou de tête (*gwel bi nyu*).

— ou = *yel i hoo* (*gwel bi hoo*).

D = *nina* (invar.).

By = *iso* (*oiso*).

P = *tingu* (*tendi*).

Le pou de corps (ou de vêtement) en :

E et B = *edañ* (*bidañ*).

Ba = *yel i libató*, pou de corps (*gwel bi mabató*).

By = *korkota* (*okorkota*).

Le pou du pubis (*Phthirus pubis*) ou morpion en :

E = *elat* (*bilat*).

B = *afae* (*mefae*).

Ba = *yel i litag* (*gwel bi litag*), pou de pubis.

By = *dadimber* (*odadimber*) de *dadi mber* (adhérer fortement).

D = *ekolambó* (*bekolambó*).

Le pou du porc (*Hæmatopinus suis*) en :

E et B = *edañ ngoe* (*bidañ bingoe*).

By = *gbe ngoya* (O —) ; le pou d'éléphant (*Hæmatomyzus elephantis*) *gbe foro* (o —) en By.

Les Mallophages (poux broyeur des oiseaux et mammifères) en :

E = *nyenye* (*benyenye*).

B = *onyæ* (*anyæ*).

Ba = *yel* (*gwel*).

By = *gbe noy* (o —) c'est-à-dire : pou d'oiseau.

12° *Névroptères* (*sensu lato*).

Les Fourmilions (*Myrmeleonidæ*) sont confondus par les Camerounais avec les Libellules et n'ont pas de noms distincts. De même les *Palpares*.

Les Mécoptères (*Bittacus*) ne semblent pas avoir reçu de noms particuliers dans les langues camerounaises.

13° *Trichoptères* ou phryganes. — Nous n'avons pu obtenir de noms spéciaux désignant ces insectes, sauf en B où la larve de Phrygane (« portefaix ») : *mimbu* (inv. ou *bemimbu*).

14° *Lépidoptères*.

Papillon en :

E et B = *evulbebas* (*bivulbebas*).

Ba = *tatanga* (*bitatanga*). Certaines espèces : *tete batele*.

D = *ekoñkoñ* (*bekoñkoñ*).

By = *mbelewele* (*ombelewele*).

P = *mallumyel* (*mallumkoi*).

Les chenilles (du moins les espèces comestibles) sont appelées en :

E et B = *nkoñ* (*minkoñ*).

Ba = *keket* (*bikeket*).

D = *eyony* (*beyony*).

By = *dók* (*odók*; *sankaraón*) (o —), (chenille épineuse); *soppo* (*osoppo*) (chenille velue); *ngaka* (*ongaka*); *bon-gombe* (*obongombe*); *sepa* (*osepa*); *ndende* (*ondende*).

15° *Coléoptères*. — Le français ne possède pas de nom populaire pour désigner cet ordre d'insectes que les Allemands appellent *Käfer* et les Anglais *beetle*. Il semble en être de même pour l'ewondo, le basa et le duala. Par contre il existe en bulu un terme : *obas* (*abas*), ainsi qu'en peul : *kowoure* (*kowoure*) et en baya : *kokodomo* (*okokodomo*).

Les Goliath, Cétoines remarquables par leur taille géante et leur ornementation et qui sont couramment vendues aux Européens à Douala et Yaoundé, sont appelées en Eton = *ndin* (invar.).

E et B = *ndindah* (*bendidañ*) ou *mvande* (*bemvande*).

Ba = *nlam-nlam* (*balam-balam*) c'est-à-dire le beau.

Les *Lymexylonidæ* (*Atractocerus*) en : Ba = *ngegeya* (*bangegeya*).

Les *Passalidæ* en : E = *kpam* (invar.).

Ils sont confondus avec d'autres gros coléoptères noirs (*Rhynchophorus* du palmier, Ténébrionidés, etc...).

En basa les Ténébrionidés = *mbanga* (invar.).

Les larves comestibles des gros Curculionides (*Rhynchophorus*) et Scarabéides = *akum* (*mekum*) en E. Les Scarabées en basa = *kaga* (*bikaga*) ou *hilunga* (*dilunga*) exactement *Coprinæ*.

Les Dynastes en basa = *nem tjibi* (*batem tjibi*) (*Augosona centaurus*).

— Curculionides (*Rhynchophorus*) en basa = *nlongo* (*minlongo*).

En bulu les Charançons = *ntonlongo* (*mintonlongo*) et leurs larves : *fos*.

Les *Gyriinus* (*Dineutes*) en basa = *nsangal lep* (*basangal lep*).

E et B. *mvaa etok* (*bemvaa bitok*).

En By = *zikkorkor* (*ozikkorkor*).

En By = les gros Scarabéides = *kokodopato* (O —), leur larve = *kpato* (O —).

16° *Hyménoptères*.

Les guêpes portent souvent 2 noms, suivant qu'elles sont solitaires ou sociales. Le terme général pour « guêpe » en E = *bombo* (*bébombo*).

B = *kondon* (*bekondon*) ; Ba = *bakeña* (invar.) ; D = *dipomo* (invar.) ; By = *dene* (*odene*).

P. *njabbatu* (*jabatti*).

Les noms E B et D sont des onomatopées évoquant le bruit qu'émet l'insecte en volant : ils rappellent le latin *bombus* qui a donné en français *bourdon*.

Ils s'appliquent surtout au genre *Belonogaster*.

Les guêpes sociales en :

E = *ofom* (*afom*).

B = *amvam* (*memvam*).

By = *nabatoñ* (*onabatño*).

Ba = *lihuklaga* (*mahuklaga*).

Les Pélopées (*Sceliphron*), appelées inexactement « Mouches maçonnes », ne semblent pas avoir reçu d'appellation spéciale, sauf en B. *nsóobóó* (*bensóoboo*) et en P. *mbududu* (*bududi*).

Les Pompiles portent un nom particulier en B. = *nsone mvu*

(*bensone mvu*) c'est-à-dire prise pour chien, car on en fait une poudre à priser pour les chiens, destinée à leur donner un flair aussi développé que celui du Pompile chasseur d'araignées.

Les Sphégides en Ba = *nsuhlaga* (*bansuhlaga*).

L'abeille en :

E = *mvofoi* (invar.).

B = *mvofom* (*bemvofom*).

Ba = *nyoi* (invar.).

D = *ndombi* (invar.).

By = *gôro* (*ogôro*).

P = *nyaku* (*nyaki*) : abeille grise.

P = *mbululu* (*bululi*) : abeille noire.

Les Xylocoques ou abeilles charpentières se nomment en :

B = *mvoomvoo* (*bemvoomvoo*).

By = *Kokolote* (*okokolote*).

Les Mélipones, ces minuscules abeilles noires qui ont la fâcheuse habitude d'établir leur ruche dans les serrures et de tourner autour des yeux en saison sèche, sont désignées en :

E et B = par *oboe* (*aboe*).

Ba = *limagi* (*mamagi*).

By = *Zifôtô* (*ozifôtô*).

Les Fourmis, en raison de leur polymorphisme et du rôle important qu'elles jouent dans l'existence des Camerounais, possèdent de nombreux noms vernaculaires pour lesquels il est souvent difficile de déterminer les noms scientifiques correspondants.

Le nom générique : fourmi est en :

E et B = *fui* (*befui*).

Ba = *hison* (*dison*).

D = *sono* (invar.).

By = *mi* (*omi*).

P = *nyu'u* (*nyu'i baleji*).

La fourmi cadavre (Ponérine) en :

E = *ntêto(l)* (*mintêto(l)*).

B = *ntoto* (*mintoto*).

Ba = *kunjan* (*bikunjan*).

D = *ekusungah* (*bekusungah*).

By = *singo* (*osingo*).

P = *nyu'u balewu* (*nyu'i baleji*).

La fourmi légionnaire (Doryline ou « Maguan », *Anomma nigricans* A et sp.) en :

E, B, Ba = *sulak* (invar.).

D = *sao* (invar.).

By = *aya* (*oaya*).

P = *nyunyuwal* (*nyunyuji*) ou *nyu'u balewu* (*nyu'i baleji*). ou *da'hu* (*da'hi*).

Les *Oecophylla* (Fourmi des feuilles) en E = *kam* (invar.) en :

- B = *kam* (invar.) : fourmi rouge géante.
tche (invar.) : petite fourmi rouge dont la piqûre tue les porcs.
fom (invar.) : petite fourmi noire.
 Ba = *kee* (invar.).
 By = *sudu* (*osudu*).

Les *Crematogaster* (fourmis nidifiant dans les arbres) en :

- E et B = *eson* (*bison*).
 By = *nyóno* (*onyóno*).
 P = *njippinowu* (*njippinoji*).

17° Diptères. — a) Moustiques en :

- E et B = *enyonyon* (*binyonyon*).
 Ba = *hikala* (*dikala*).
 D = *lungu* (toujours pluriel).
 By = *zifa* (*ozifa*).
 P = *chufu* (*chufi*).

Selon notre informateur, l'Anophèle posséderait en Ba un nom spécial *lingang* (*mangang*).

L'*Aedes* en By = *sumui* (*osumui*).

Les Tipules, Chironomes et autres Nématocères sont, comme il arrive souvent en français, confondus avec les moustiques.

b) Les Simulies en :

- E = *obik* (*abik*).
 B = *nya mendim* (*benya mendim*), c'est-à-dire : buveuse d'eau, allusion à leur cycle aquatique.
 Ba = *hibung hi nkoga* (*dibung di nkoga*), littéralement : moucheron qui pique.
 D = *bepisi* (toujours pluriel).
 By = *sumui* (*osumui*).

Les Cératopogonidés ou *Heleidae* (*Culicoïdes*) sont confondus par les Européens sous les vocables de « fourou » ou « moutmout » empruntés à des langues d'A. O. F. et d'A. E. F. Ils possèdent des noms génériques dans le Sud-Cameroun en :

- E = *afik* (*mefik*).
 B = *afi* (*mefi*).
 Ba = *hikongo* (*dikongo*).
 D = *bepisi* (pluriel).

En Peul les « mouchérons » = *mukel* (*mukoi*) : mouches des sables (Phlébotomes?).

Les Drosophiles ou mouches de fruits en Ba = *hibung* (*dibung*).

c) Mouches en :

- E et B = *nló* (*minló*).
 Ba = *njemje* (*banjemje*).
 D = *ngingi* (invar.).
 By = *zi* (*ozí*).
 P = *mbubu* (*bubi*). *Pesu* (*pesi*) désigne une grosse mouche. Les larves des mouches (asticots) en :
- E et B = *etum* (*bitum*) en :
 Ba = *tomb* (*bitomb*).
 D = *muwu* (*miwu*).
 By = *dokkoka* (*odokkoka*).

Les Taons (*Tabanus*) en :

- E = *elului* (*bilului*).
 B = *elui* (*bilui*) ou *efam* (*bifam*).
 Ba = *huhlaga* (*bihuhlaga*) ou *bole* (*bibole*).
 D = *ebo ndima* (*bebo ndima*) ou *ebo a nju* (*bebo ba nju*).
 By = *zuburbur* (*ozuburbur*).
 P = *jabatti ladde* ou *puchaji* (taon des chevaux).

Les *Chrysops*, connus des coloniaux sous le nom de « mouche à filaires » ou « mouche rouge » sont désignés dans les langues bantu par des termes présentant une parenté évidente et qui sont peut-être des onomatopées :

- E et B = *osun* (*asun*).
 Ba = *lisun* (*masun*).
 D = *isuna* (*losuna*).
 By = *gańga* (*ogańga*).

Les Tsé-tsés possèdent des noms très variables. Les langues du Sud-Cameroun distinguent souvent les petites glossines (*Glossina* groupes *palpalis* et *morsitans*) des grandes espèces (*Gl.* groupe *fusca*).

Le terme générique « glossine » est en :

- E = *mbebań* (*mimbeban*).
 B = *obok* (*abok*).
 Ba = *hilombat* (*dilombat*).
 D = *ebó* (*bebó*).
 By = *mbelek* (invar.).
 Badjue : *ajoempe*.
 Bikele : *adimpon*.
 Yambasa : *kibont* ou *bibondo*.
 Bijuki : *babi* ou *bebop*.
 Peul : *mbuba* (*mbabi silon*), c'est-à-dire mouche de la maladie du sommeil, nom récent né de l'enseignement européen sur la transmission des trypanosomiasés par les glossines. De même les Bulu appellent parfois les Tsé-tsés *minló mezege* (mouches de la maladie du sommeil).

Les petites espèces de glossines (*palpalis, morsitans, etc.*) en :

E = *mbebañ (mimbebañ)*.

B = *nkot nlò (mimkot minlò)*, c'est-à-dire mouche sèche ou *obok (abok)*.

Les grandes espèces (*fusca*) en :

E = *obok (abok)*.

B = *abiamo (babiamo)* de *abi* = attraper, *a* = avec, *mo* = mains (on les attrape à la main, par opposition aux petites espèces qui sont plus vives).

Les *Calliphoridae*, mouches bleues, vertes, testacées ou gris rayé, sont désignées en :

B par *ngañ nlò (bengañ minlò)*.

Ba = *mabenga njemje* (invar.).

D = *ebo angingi (bebo angingi)*.

Les Basa distinguent les *Sarcophaga* (« mouche à damier ») par le terme de *njemje luga (banjemje ba biluga)*.

18) *Aphaniptères*.

La puce en :

E et B = *nye nye* (invar.).

Ba = *yel i ngwo (gwel bi ngwo)*, *yel* désignant plusieurs ectoparasites : poux, puces, etc..

D = *nina mbo* (invar.).

By = *kpe (okpe)*.

P' = *pilpil (pilpilji)* ou *ayaje*.

La puce-chique (*Tunga penetrans*) possède dans les langues bantu des noms qui ont une parenté évidente :

E et B = *aso (meso)*.

Ba = *saho (bisaho)*.

D = *esaso (besaso)*.

By = *tibati (otibati)*.

P' = *korkota (korkotaji)*.

MYRIAPODES

La Scolopendre en :

E = *nyia nguan (benyia nguan)*, c'est-à-dire mère du Iule.

B = *nsahelete (bensahelete)*.

Ba = *nyogol ngono (banyogol ba nyono)*.

D = *nginga* (invar.).

By = *tore (otore)*.

P' = *lingolingore (lingolingoje)*.

Le Iule est généralement redouté des Camerounais, en particulier des femmes qui croient son contact capable de les faire avorter et évitent soigneusement de le toucher bien qu'il soit inoffensif.

Il se nomme en E et B = *nguan* (invar. en E ; pluriel = *benguan* en B).

En basa = *ngoño* (invar.).

B = *ngokolo* (invar.).

Là encore la parenté des différents termes bantu est manifeste.

En By = *iule* = *kokori* ou *kokori sepa* (*okokori sepa*).

P = Myriapode = *katota* (*katoti*).

Les Polydesmidés sont confondus avec le Scolopendre en E (*nyia nguan*) en B = ils ont un nom distinct : *eboo nguan* (*biboo bi-nguan*) ; de même en Ba = *nyogol ngoño* (*banyogol ba ngoño*).

ARACHNIDES

1° Le Scorpion en :

E = *kada olere* (*bekada olere*).

B = *olet* (*alet*).

Ba = *hiee* (*dihiee*).

D = *yiolo* (*lolo*).

By = *toringoto* (*otoringoto*).

P = *yare* (*jahe*) : scorpion rouge.

yare wawarde (*jahe bawarde*) : scorpion noir.

L'araignée en :

E et B = *abop* (*mebop*).

Ba = *libobol* (*mabobol*).

D = *dibube* (*mabube*).

By = *wanto* (*owanto*).

P = *tautau* (invar.), *chanchaido* ou *jambalbal*.

La mygale, grosse araignée velue vivant dans les terriers et employée pour la divination, possède des noms très voisins dans les diverses langues bantu :

E et B = *ngam* (invar.).

Ba = *ngambi* (invar.).

D = *dibube la ngambi* (*mabube la ngambi*) c'est-à-dire araignée pour les sorts, le mot « *ngambi* » signifiant primitivement Mygale, puis divination à l'aide de cette araignée.

Le Sarcopte de la gale en :

E = *nyia ntyañ* (*benyia mintsañ*) c'est-à-dire mère de la gale.

B = *nyia ntyañ* (*benyia mintyãñ*) : même sens.

Ba = *nuga i hios* (*binuga bi tjos*) : même sens.

D = *ekako* (*bekako*).

By = *kpe ngati* (*okpe ngati*), c'est-à-dire « puce » de la gale.

P = *waire* (*gaire*).

nya nyare (*nyanyaje*) : gale du cheval.

Les Tiques (*Ixodidae*) en :

- E et B = *kop* (invar.).
 Ba = *kokom* (*bikokom*).
 D = *diwowa* (*mawowa*).
 By = *kpeforo* (*okpeforo*).
 P = *lellellu* (*lellelli*).

CRUSTACÉS

1° Les crabes en :

- E = *kada* (*bekada*) : crabe d'eau douce.
 B = *kata* (*bekata*) : —
 Ba = *jala* (*mala*) : —
 D = *dikako* (*makako*) : crabe marin.
 By = *ngoto* (*ongoto*).
 P = *ngarke* (*ngarkeji*) : crabe terrestre.

2° Les Crevettes en :

- E = *ngoas* (*mingoas*).
 B = *ongos* (*mingos*).
 Ba = *nyaga* (*minyaga*).
 D = *musa* (*misa*).
 By = *kpasa* (*okpasa*).

3° Les Crevettines (Gammares) en :

- E = *sina* (*besina*).
 B = *sin* (invar.).

*
**

En résumé, nous donnons dans cette étude un vocabulaire entomologique en 6 langues choisies parmi les plus importantes du Cameroun : Ewondo, Bulu, Basa, Duala, Baya et Peul.

La constitution d'un lexique de ce genre se heurte à deux sortes de difficultés : correspondance exacte des termes donnés par les informateurs avec les noms scientifiques des insectes et signification précise des noms vernaculaires ; notation phonétique de langues non écrites.

Il serait souhaitable que cet essai soit poursuivi pour que l'on puisse un jour établir un recueil complet des noms d'insectes (et, plus généralement, de tous les termes zoologiques) dans toutes les langues du Cameroun français.

Yaoundé.

*Office de la Recherche Scientifique Outre-Mer
 et Laboratoire d'Entomologie du Service
 d'Hygiène Mobile et de Prophylaxie du Cameroun.*